

GEMENGGEBUJET



Aerenzdallgemeng

N°2/2019

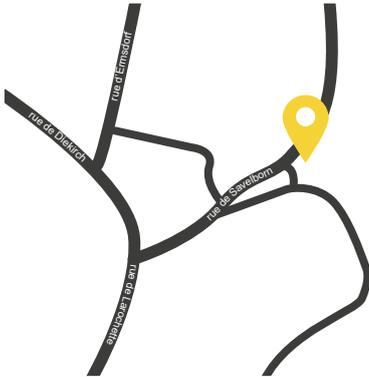
ISSN: 2354-5348

Table des matières

Inhaltsverzeichnis

Informations utiles / Nützliche Informationen	4 - 5
Séances du conseil communal / Gemeinderatssitzungen	6 - 10
3 mai 2019 / 3. Mai 2019	6 - 12
21 juin 2019 / 21. Juni 2019	13 - 17
Vereedegung vun den neie Gemengeréit	18
Éierungen	19
Avis au public	20 - 22
Divers	23 - 42
Cours de langue / Sprachkurs	23
Chiens / Hunde	24
Déchets / Dreck	24
Gemengenarchiv	26
Fréier	27
Dampmelder	30 - 31
Badminton Regioun Mëllerdall	32 - 33
Parking	34
Service Krank Kanner Doheem	35 - 37
Youth & Work	38 - 39
Canicule / Hitze	40 - 41
Catéchèse en Paroisse	42
Manifestations / Veranstaltungen	44
Wat war doruechter lass ?	45 - 52
Planzaktioun	45
Schleck Gran Fondo	46
Holzstee	47
Comité de pilotage Natura 2000 "Mëllerdall"	48
Mammendagsfeier Cycle 2	49
Tour de Luxembourg	49
Virowend vun Nationalfeierdag	50 - 51
Konveniat zu Eppelduerf	51
Konschtausstellung	52
Chantiers de la Commune / Baustellen in der Gemeinde	55 - 60
Chantier Aerenzdallschull Mee 2019	55 - 56
Chantier Aerenzdallschull Juni 2019	57 - 58
Chantier Suelwëluer Juni 2019	59
Chantier Suelwëluererstrooss Juni 2019	60
Calendrier déchets / Abfallkalender	61 - 62

Administration communale Gemeindeverwaltung



Maison communale Rathaus

26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu



Secrétariat

Monique Glesener

secrétaire communal

Tél.: 83 73 02 - 20

monique.glesener@aerenzdall.lu

Jules Nosbusch

rédacteur-stagiaire, secrétariat et état civil

Tél.: 83 73 02 - 24

jules.nosbusch@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population

Christiane Brucher-Thilmany

employée au bureau de la population

Tél.: 83 73 02 - 25

christiane.brucher@aerenzdall.lu

Melanie Elsen

rédacteur-stagiaire, bureau de la population

et service enseignement

Tél.: 83 73 02 - 29

melanie.elsen@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00

Recette communale

Tim Steffes

receveur communal

Tél.: 83 73 02 - 22

tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Informations utiles

Nützliche Informationen

Service technique

Bob Welter

ingénieur-technicien

Tél.: 83 73 85 - 22

Gsm : 621 49 81 98

bob.welter@aerenzdall.lu

Bureau : 23, Gilsduerferstrooss à Ermsdorf

Heures d'ouverture:

Uniquement sur rendez-vous

Service forestier

Tom Scholtes

préposé forestier

Tél.: 83 73 02 - 23

tom.scholtes@anf.etat.lu

Bureau : 26, rue de Savelborn à Medernach

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi de 08h00 - 09h00

ou sur rendez-vous

Ouvriers communaux

Marc Michels

Chef ouvrier

Tél.: 691 83 73 21

marc.michels@aerenzdall.lu

Mirnes Babacic

Tél.: 621 83 73 28

Roger Gros

Tél.: 691 83 73 87

Jean-Michel Lardennois

Tél.: 621 83 73 25

Claude Muller

Tél.: 691 83 73 23

Cindy Paladino - Colling

Tél.: 691 83 73 24

Fernando Rocha Felix

Tél.: 691 83 73 83

Conny Schickes

Tél.: 621 83 73 26

Ken Thinnés

Responsable bâtiments

Tél.: 621 83 73 27

Guy Weckering

Tél.: 691 83 73 22

Fränk Welter

Tél.: 691 83 73 89



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :	25 avril 2019
Öffentliche Bekanntgabe :	25. April 2019
Date de la convocation des conseillers :	25 avril 2019
Einberufung der Gemeinderäte :	25. April 2019

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
 M. Bob Bintz, échevin ;
 Mme. Carole Vital-Krier, échevine ;
 M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
 M. Daniel Baltes, conseiller communal ;

M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
 M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
 M. Francis Ries, conseiller communal ;
 M. Marc Feller, conseiller communal ;
 Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

/

oui / Ja non / Nein abstention / Enthaltung

1

Approbation d'un devis estimatif pour des travaux de canalisation à Stegen

Le conseil communal approuve le devis au montant de 215.262,45 € élaboré en juillet 2018 par le syndicat « SIDEN » pour des travaux de canalisation dans la rue « Medernacherstrooss » à Stegen.

Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend Bauarbeiten an der Kanalisation in Stegen

Der Gemeinderat genehmigt einen Kostenvoranschlag in Höhe von 215.262,45 €, welcher im Juli 2018 vom Syndikat „SIDEN“ ausgearbeitet wurde, betreffend Bauarbeiten an der Kanalisation in der „Medernacherstrooss“ in Stegen.

9 0 0

2

Approbation d'un devis pour l'aménagement d'une aire de jeux à Medernach

Pour l'aménagement d'une aire de jeux (« Spiel- und Begegnungstreff ») au lotissement « Halsbach » à Medernach, le conseil communal approuve un devis au montant de 39.359,97 € élaboré en mars 2018 par la firme « Holunderschule Helmut Hahn » de Saint-Vith, Belgique.

Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Bau eines Spielplatzes in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt den im März 2018 von der Firma „Holunderschule Helmut Hahn“ aus Sankt-Vith, Belgien ausgearbeiteten Kostenvoranschlag in Höhe von 39.359,97 € betreffend den Bau eines „Spiel- und Begegnungstreffs“ im Wohngebiet „Halsbach“ in Medernach.

9 0 0

3

Approbation du projet d'aménagement particulier „rue de Larochette“ à Medernach

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier « rue de Larochette » à Medernach, élaboré et introduit en date du 27 février 2019 par le bureau d'ingénieurs-conseils « Luxplan S.A. » de Capellen pour le compte de la société « ImmoFlex Sàrl » relatif à la construction de 7 maisons unifamiliales (dont 6 maisons jumelées) et 2 maisons plurifamiliales avec en total 12 unités à Medernach, commune de la Vallée de l'Ernz, sur base des documents modifiés par le lotisseur comme suite à l'avis du 30 octobre 2018 de la Cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur.

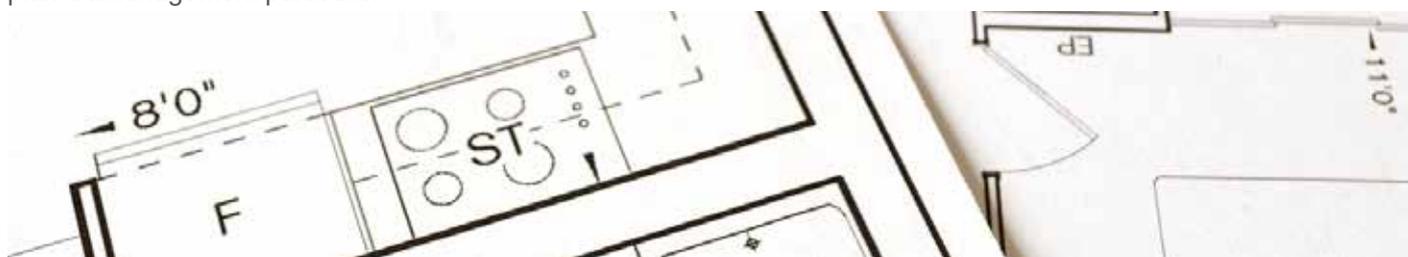
Le conseil communal se met d'accord sur la renonciation à l'indemnité compensatoire de la part de l'initiateur du projet pour la surface de 15,91 %, inférieure au quart de la surface totale à céder à la commune, étant donné qu'il n'y a pas de besoin ou d'intérêt pour l'acquisition de terrains à proximité du PAP « nouveau quartier » en vue d'y réaliser les travaux, soit au financement d'autres mesures urbanistiques à réaliser par la commune dans l'intérêt du plan d'aménagement particulier.

Genehmigung des Teilbebauungsplans „rue de Larochette“ in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt den Teilbebauungsplan „rue de Larochette“ in Medernach, eingereicht am 27. Februar 2019 vom Ingenieurbüro „Luxplan S.A.“ aus Capellen im Namen von „ImmoFlex Sàrl“ aus Grevenmacher, den Bau von 7 Einfamilienhäusern (davon 6 Doppelhaushälften) und 2 Mehrfamilienhäuser mit insgesamt 12 Wohneinheiten umfassend, anhand von Dokumenten welche infolge der Stellungnahme vom 30. Oktober 2018 der „Cellule d'évaluation“ des Innenministeriums vom Bauherrn abgeändert wurden.

Der Gemeinderat verzichtet auf eine finanzielle Entschädigung für die verbleibenden 15,91 %, welche die gesetzlich vorgesehenen 25 % unterschreiten, da weder ein Nutzen oder Interesse hierfür besteht, noch weitere urbanistische Maßnahmen im Zuge des besagten Bebauungsplans als nötig angesehen werden.

✓ 9 ✗ 0 ○ 0



4

Approbation du projet d'aménagement particulier pour la construction d'une maison d'habitation unifamiliale à Medernach au lieu-dit « bei der Kreuzbruck »

Le conseil communal approuve la convention conclue en date du 15 mars 2019 avec Monsieur Paul Konnen-Koop relative à l'exécution des travaux d'infrastructure dans le cadre de la réalisation du plan d'aménagement particulier « bei der Kreuzbruck » à Medernach visant la construction d'une maison unifamiliale.

Le conseil communal approuve en même temps le projet d'exécution y relatif, accompagné de l'estimation du coût des travaux de voirie et d'équipements publics d'un montant de 128.583,23 €, élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils « SGI Ingenierie S.A. Luxembourg » de Junglinster.

Genehmigung eines Teilbebauungsplans für den Bau eines Einfamilienhauses in Medernach am Ort genannt „bei der Kreuzbruck“

Die vom Schöffenrat und Herrn Paul Konnen-Koop unterzeichnete Vereinbarung vom 15. März 2019 betreffend die Ausführungsarbeiten im Rahmen des von ihm beantragten Teilbebauungsplans „bei der Kreuzbruck“ in Medernach, welcher den Bau eines Einfamilienhauses vorsieht, wird vom Gemeinderat angenommen.

Außerdem genehmigt der Gemeinderat die Ausführungspläne und die diesbezüglichen Kosten für den Straßenbau, welche vom Ingenieur Büro „SGI Ingenierie S.A. Luxembourg“ aus Junglinster ausgearbeitet wurden und auf einen Betrag von 128.583,23 € geschätzt werden.

✓ 9 ✗ 0 ○ 0

Lotissement de terrains conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

5

Parzellierung mehrerer Grundstücke gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich der kommunalen Gestaltung und des urbanen Wachstums

a) Demande de Monsieur Manuel Teixeira

Le conseil communal approuve le morcellement d'un fonds sis à Stegen, « Nic Pletschettstrooss », sollicité par Monsieur Manuel Teixeira de Stegen en vue de la création de 2 parcelles distinctes pour la construction de 2 maisons jumelées.

b) Demande du bureau d'architecture « Architecture & Urbanisme » pour le compte de la société « ENII Sàrl »

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Stegen, « am Brill », tel que sollicité par Monsieur Marcel Fassbinder, architecte diplômé du bureau d'architecture « Architecture & Urbanisme » de Luxembourg pour le compte de la société « ENII Sàrl » de Belvaux en vue de la création de 2 parcelles distinctes pour la construction de 2 maisons jumelées.

c) Demande du bureau d'architecture « Atelier d'architecture du Centre » pour le compte de Monsieur Armand Bleser

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Eppeldorf, « Schlappgaass », tel que sollicité par le bureau d'architecture « Atelier d'architecture du Centre » de Mersch pour le compte de Monsieur Armand Bleser en vue de la création de 2 parcelles distinctes pour la construction de 2 maisons jumelées.

d) Demande des Messieurs Patrick Fisch, Claude Koch et Fränk Koch

Le conseil communal marque son accord aux morcellements de plusieurs fonds sis à Eppeldorf, « Op Baach », tels que sollicités par les Messieurs Patrick Fisch, Claude Koch et Fränk Koch en vue de la division future du terrain.

a) Anfrage von Herrn Manuel Teixeira

Auf Anfrage von Herrn Manuel Teixeira aus Stegen, genehmigt der Gemeinderat die Neuparzellierung eines Grundstücks gelegen in Stegen, „Nic Pletschettstrooss“, um auf 2 einzelnen Parzellen 2 Doppelhaushälften errichten zu können.

9 0 0

b) Anfrage eingereicht durch das Büro "Architecture & Urbanisme" im Namen von der "ENII Sàrl"

Der Gemeinderat genehmigt die Neu Parzellierung eines Grundstücks gelegen in Stegen „am Brill“. Die diesbezügliche Anfrage wurde von Herrn Marcel Fassbinder, Architekt im Architektenbüro „Architecture & Urbanisme“ aus Luxemburg im Auftrag der Gesellschaft „ENII Sàrl“ aus Belvaux eingereicht um auf 2 einzelnen Katasterparzellen 2 Doppelhaushälften errichten zu können.

9 0 0

c) Anfrage eingereicht durch das Büro "Atelier d'architecture du Centre" im Namen von Herrn Armand Bleser

Auf Anfrage des Architektenbüros „Atelier d'architecture du Centre“ aus Mersch im Namen von Herrn Armand Bleser, genehmigt der Gemeinderat die Neu Parzellierung eines Grundstücks gelegen in Eppeldorf, „Schlappgaass“, um auf 2 einzelnen Parzellen 2 Doppelhaushälften errichten zu können.

9 0 0

d) Anfrage eingereicht durch die Herren Patrick Fisch, Claude Koch und Fränk Koch

Auf Anfrage der Herren Patrick Fisch, Claude Koch und Fränk Koch, genehmigt der Gemeinderat die Neu Parzellierung mehrerer Grundstücke gelegen in Eppeldorf, „Op Baach“, zwecks künftiger Aufteilung des Grundstücks.

9 0 0

6

Approbation d'un compromis concernant l'échange de fonds sis à Medernach

Le compromis du 5 avril 2019 entre le collège échevinal et la société « BATI-CO S.C.I. » de Bettendorf concernant l'échange des fonds sis à Medernach est approuvé par le conseil communal. Il s'agit des terrains suivants :

- Propriété de la commune : Une partie d'environ 1 are d'une parcelle sise à Medernach, lieu-dit « in der Spitz »
- Propriété de la société « BATI-CO S.C.I. » : Une partie d'environ 1 are de deux parcelles sises à Medernach, lieu-dit « in der Spitz »

L'échange s'avère nécessaire dans le cadre du projet d'agrandissement de la station d'épuration à Medernach afin de permettre à la commune de procéder à l'élargissement du chemin d'accès à la station d'épuration.

Genehmigung eines Vorvertrags bezüglich dem Tausch von Grundstücken in Medernach

Der Tauschvorvertrag vom 5. April 2019, welcher vom Schöffenrat und der Baugesellschaft „BATI-CO S.C.I.“ unterzeichnet wurde, wird ohne Gegenstimme vom Gemeinderat gutgeheißen. Dieser beinhaltet folgende Grundstücke:

- Seitens der Gemeinde: Ein Teilstück von etwa 1 Ar einer Katasterparzelle gelegen in Medernach „in der Spitz“.
- Seitens der Baugesellschaft „BATI-CO S.C.I.“: Ein Teilstück von etwa 1 Ar von zwei Katasterparzellen gelegen in Medernach „in der Spitz“.

Der Nutzen des neuen Grundstücks zur Verbreiterung der Zufahrt war im Zuge der Vergrößerungsarbeiten der Kläranlage in Medernach unumgänglich.

✓ 9 ✗ 0 ○ 0

7

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial communal pour l'année 2020

Le conseil communal décide de laisser inchangé le taux multiplicateur de l'impôt foncier à 325% pour l'exercice 2020.

Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2020

Die Gemeinderäte sind sich einig den Hebesatz der kommunalen Gewerbesteuer unverändert bei 325% für das Jahr 2020 zu belassen.

✓ 9 ✗ 0 ○ 0

8

Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2020

Le conseil communal prend la décision de ne pas modifier les taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2020 :

- Impôt foncier A : 250%
- Impôt foncier B1 : 375%
- Impôt foncier B2 : 250%
- Impôt foncier B3 : 135%
- Impôt foncier B4 : 135%
- Impôt foncier B5 : 250 %
- Impôt foncier B6 : 250 %

Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2020

Der Gemeinderat fasst den Beschluss die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2020 unverändert zu lassen:

- Grundsteuer Kat. A : 250%
- Grundsteuer Kat. B1 : 375%
- Grundsteuer Kat. B2 : 250%
- Grundsteuer Kat. B3 : 135%
- Grundsteuer Kat. B4 : 135%
- Grundsteuer Kat. B5 : 250 %
- Grundsteuer Kat. B6 : 250 %

✓ 9 ✗ 0 ○ 0

Modification du règlement de circulation

9

L'article 8 du règlement de la circulation de la section d'Ermsdorf, commune de la Vallée de l'Ernz est complété comme suit :

Un passage pour piétons est mis en place à l'endroit suivant moyennant des marquages à travers de la rue, indiqués par des panneaux de signalisation adéquats :

Stegen

- Thiergaart

Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2020

Der Gemeinderat beschließt den 8. Artikel der Verkehrsordnung der Sektion Ermsdorf in der Ernztalgemeinde wie folgt zu vervollständigen:

An folgender Stelle wird ein Fussgängerüberweg anhand von Straßenmarkierungen angebracht, welcher ebenso durch Verkehrszeichen gekennzeichnet wird:

Stegen

- Thiergaart

9 0 0

10 Modifications budgétaires ordinaires**No. 1/2019**

Le conseil communal vote un crédit supplémentaire d'un montant de 59.957,88 € lequel sera inscrit au chapitre ordinaire du budget de l'exercice 2019 pour le transfert des cautions consignés à la recette communale dans le cadre des autorisations de constructions.

No 2/2019

Dans le cadre des élections complémentaires communales du 26 mai 2019, le conseil communal décide de voter un crédit supplémentaire de 500 € au chapitre ordinaire du budget de l'exercice 2019 pour les indemnités revenant au président et au secrétaire du bureau de vote principal, ainsi qu'un crédit supplémentaire de 6000 € pour les jetons de présence revenant aux membres de 4 bureaux électoraux de la commune de la Vallée de l'Ernz.

No 3/2019

Le conseil communal vote un crédit supplémentaire d'un montant de 56,08 € lequel sera inscrit au chapitre ordinaire du budget de l'exercice 2019 pour le règlement de la prime d'assurance responsabilité civile à la compagnie d'assurances « La Bâloise ».

Nr. 1/2019

Der Gemeinderat genehmigt einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 59.957,88€ im gewöhnlichen Gemeindehaushalt 2019 für den Transfer der Kautionen welche im Rahmen der Baugenehmigungen vom Gemeindeeinnehmer verzeichnet werden.

Nr. 2/2019

Im Rahmen der Komplementarwahlen am 26. Mai 2019, beschließt der Gemeinderat einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 500 € im ordentlichen Haushalt des Jahres 2019 zu stimmen, welcher der Präsidentin und der Sekretärin des Hauptwahlbüros als Vergütung ausgezahlt werden. Desweiteren votiert der Gemeinderat einen Kredit in Höhe von 6000 € für die Präsenzgelder der Mitglieder der 4 Wahllokale.

Nr. 3/2019

Der Gemeinderat stimmt einen zusätzlichen Kredit im ordentlichen Haushalt des Jahres 2019 in Höhe von 56,08 € zur Begleichung des Versicherungsbeitrags der Haftpflichtversicherung mit dem Versicherungsunternehmen „La Bâloise“.

9 0 0

9 0 0

9 0 0

11 Modifications budgétaires extraordinaires

Haushaltsanpassungen – außerordentlicher Teil

No 1/2019

Comme suite aux inondations du 22 juillet 2016, l'église à Ermsdorf a été gravement endommagée. Les travaux de restauration du mobilier intérieur et de la boiserie n'ont pu être réalisés qu'après que l'intérieur du bâtiment est complètement séché.

Le conseil communal vote un crédit spécial au montant de 50.000 € au chapitre extraordinaire du budget de l'exercice 2019 pour avancer les frais en relation avec la restauration du mobilier intérieur et de la boiserie de l'église à Ermsdorf.

La dépense totale des travaux précités a été remboursée respectivement sera remboursée à la commune.

Nr. 1/2019

Aufgrund der Überschwemmungen des 22. Juli 2016 wurde das Mobiliar sowie die Holzvertäfelung der Kirche in Ermsdorf beschädigt. Die Restaurationsarbeiten konnten jedoch erst ausgeführt werden, nachdem das Innere des Gebäudes keine Feuchtigkeit mehr vorwies. Der Gemeinderat stimmt einen Spezialkredit in Höhe von 50.000 € im Gemeindehaushalt des Jahres 2019, welcher dazu bestimmt ist, die Kosten für die Restauration des Mobiliars und der Holzvertäfelung zu decken.

Die Ausgaben für die Restauration der Kirche in Ermsdorf wurden bereits, beziehungsweise werden zurück erstattet.

9 0 0

Contrat collectif des ouvriers de l'Etat – modification ponctuelle

Kollektivvertrag der Arbeiter – punktuelle Umänderung

12

Le conseil communal décide de fixer à 6 points indiciaires l'indemnité mensuelle compensatoire revenant aux salariés à tâche principalement manuelle assurant à tour de rôle la permanence du hall sportif à Medernach, du terrain de football à Stegen, des centres culturels et des salles communales appartenant à la commune (travail de nuit, travail de dimanche et jours fériés).

Der Gemeinderat legt die monatliche Vergütung für die Gemeindearbeiter welche den Bereitschaftsdienst bei Nacht und an Sonn- und Feiertagen in der Sporthalle in Medernach, auf dem Fussballfeld in Stegen und in den verschiedenen Gemeindesälen und Kulturzentren in der Gemeinde gewährleisten, auf 6 Indexpunkte fest.

9 0 0

Adaptation du règlement général de police de la commune de la Vallée de l'Ernz

Anpassung des Polizeireglements der Ernztalgemeinde

13

Sur proposition de la Direction de la Santé, l'article 65 du règlement général de la police de la commune de la Vallée de l'Ernz est complété comme suit :

Der Gemeinderat ändert, auf einen Vorschlag der Gesundheitsbehörde hin den Artikel 65 des Polizeireglements der Ernztalgemeinde folgendermaßen ab:

Article 65.

Il est interdit de façon générale pour les propriétaires ou gardiens de chiens, à l'exception de chiens d'assistance accompagnant une personne en état de handicap quel que soit le type de handicap de celle-ci, de se promener avec leurs chiens dans les cours de récréation des différents établissements scolaires de l'enseignement fondamental et des services d'accueil de la maison relais sur l'ensemble du territoire de la commune de la Vallée de l'Ernz. Cette interdiction vaut pour l'horaire scolaire régulier aussi bien que pour le temps en dehors de l'horaire scolaire régulier de l'enseignement fondamental et des heures d'ouverture des structures d'accueil de la maison relais.

9 0 0

14 Octroi de cadeaux de remerciement**Bewilligung von Abschiedsgeschenken**

Pour les remercier de leurs bons et loyaux services, le conseil communal décide d'allouer un cadeau d'adieu :

- à Monsieur Jeff Feller, échevin sortant, pour 7 ans de service dans l'intérêt de la commune et de ses habitants.
- à Monsieur Léonard Wies, ouvrier communal en retraite, pour 31 ans de service dans l'intérêt de la commune et de ses habitants.

Als Dank für ihre treuen und loyalen Dienste beschließt der Gemeinderat Abschiedsgeschenke zu gewähren:

- an Herrn Jeff Feller, zurückgetretener Schöffe, für 7 Amtsjahre zum Wohl der Gemeinde und seinen Einwohnern.
- an Herrn Léonard Wies, Gemeindearbeiter in Rente, für 31 Jahre im technischen Dienst der Gemeinde.

9 0 0

16 Approbation de titres de recette**Genehmigung von Einnahmeerklärungen**

Le conseil communal approuve des titres de recettes pour l'exercice 2018 s'élevant à un montant total de 8.994.917,13 €, ainsi que des titres de recettes pour l'exercice 2019 d'un montant total de 28.846,05 €.

Verschiedene Einnahmebescheide für das Jahr 2018 über einen Gesamtbetrag von 8.994.917,13 €, sowie für das Jahr 2019 über einen Gesamtbetrag von 28.846,05 € werden gutgeheißen.

9 0 0

17 Modification temporaire du règlement de la circulation**Zeitweilige Abänderung des Verkehrsreglements**

Dans le cadre des travaux de réfection du CR 358 à la sortie de Medernach vers Savelborn, lesquels ont commencé le 23 avril 2019 pour une durée approximative de trois mois, le conseil communal a décidé de modifier l'article 6 du règlement de la circulation de l'ancienne commune de Medernach comme suit :

Im Rahmen der Straßenbauarbeiten am CR 358 zwischen Medernach und Savelborn, welche am 23. April 2019 begonnen haben, beschließt der Gemeinderat den Artikel 6 des Verkehrsreglements der ehemaligen Gemeinde Medernach für die voraussichtliche Dauer von 3 Monaten folgendermaßen abzuändern:

In den nachfolgend aufgezählten Strassen ist die Einfahrt verboten für Führer von Kraftfahrzeugen, die zur Güterbeförderung bestimmt sind und deren höchstzulässiges Gesamtgewicht 3,5 Tonnen übersteigt, mit Ausnahme derjenigen der Anstösser und deren Lieferanten. Dieses Verbot wird durch das Aufstellen des Verkehrszeichens C, 3e "Einfahrt verboten für Kraftfahrzeuge, die zur Güterbeförderung bestimmt sind" mit der Aufschrift 3,5 t auf dem Fahrzeugumriss und mit der oder mit den Zusatztafeln "excepté riverains et fournisseurs", "excepté riverains, fournisseurs, véhicules agricoles, cycles" angezeigt.

Ortschaft Medernach:

- Strasse Friedhof - Savelbornerstrasse (ausgenommen Anlieger, Lieferanten, land- und forstwirtschaftliche Fahrzeuge und Fahrräder sowie der Schulbusse).

9 0 0

21 juin 2019

21. Juni 2019



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 14 juin 2019
Öffentliche Bekanntgabe : 14. Juni 2019

Date de la convocation des conseillers : 14 juin 2019
Einberufung der Gemeinderäte : 14. Juni 2019

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
Mme. Carole Vital-Krier, échevine ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Léonard Wies, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

/

oui / Ja non / Nein abstention / Enthaltung

1 Huis clos : nomination définitive d'un rédacteur pour les besoins du secrétariat communal/ bureau de la population

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Definitive Ernennung eines Redakteurs für das Gemeindesekretariat / Bürgerbüro

Comme suite à la nomination provisoire du 1er janvier 2017 et la réussite des examens du candidat, le conseil communal décide par voie de scrutin secret, de nommer Madame Melanie Elsen définitivement au poste de rédacteur sous le statut du fonctionnaire communal avec effet rétroactif au 1er janvier 2019.

Infolge der vorläufigen Ernennung am 1. Januar 2017 und angesichts des erfolgreich abgeschlossenen Exams, ernannt der Gemeinderat in anonymer Abstimmung Frau Melanie Elsen in ihrer Funktion als Redakteur unter dem Statut des Gemeindebeamten rückwirkend zum 1. Januar 2019.

11 0 0

2 Huis clos : nomination définitif d'un rédacteur pour les besoins du secrétariat communal

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Definitive Ernennung eines Redakteurs für das Gemeindesekretariat

Le conseil communal décide de nommer Monsieur Jules Nosbusch définitivement au poste de rédacteur sous le statut du fonctionnaire communal avec effet au 1er septembre 2019, comme suite à la nomination provisoire du 15 août 2017 et la réussite des examens du candidat.

Der Gemeinderat ernannt Herrn Jules Nosbusch in anonymer Abstimmung in seiner Funktion als Redakteur unter dem Statut des Gemeindebeamten zum 1. September 2019 infolge der vorläufigen Ernennung am 15. August 2017 und angesichts des erfolgreich abgeschlossenen Exams.

11 0 0

Nouveau tableau de préséance du conseil communal

3

Comme suite aux élections complémentaires du 26 mai 2019, le conseil communal dresse un nouveau tableau de préséance des membres du conseil communal, qui est réglé d'après l'ordre d'ancienneté de service des conseillers.

Neue Rangordnung des Gemeinderates

Aufgrund der Komplementarwahlen, welche am 26. Mai 2019 stattfanden, setzt der Gemeinderat die Rangordnung der Gemeinderatsmitglieder anhand des Antrittsdatums neu auf.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

Approbation de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2019/2020

4

L'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2019/2020 est approuvée par le conseil communal.

Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2019/2020

Die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2019/2020 wird vom Gemeinderat genehmigt.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année 2019/2020

5

Le conseil communal adopte le plan d'encadrement périscolaire, en abrégé PEP, de la commune de la Vallée de l'Ernz pour l'année scolaire 2019/2020

Genehmigung des Außerschulischen Betreuungsplans für das Schuljahr 2019/2020

Der Gemeinderat spricht sich für den Betreuungsplan für außerschulische Aktivitäten der Ernztalgemeinde, kurz „PEP“, für das Schuljahr 2019/2020 aus.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

Approbation des statuts modifiés du SIDEC

6

Le conseil communal approuve les statuts modifiés du syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers du nord et du centre, en abrégé SIDEC, qui ont été soumis pour approbation aux communes membres.

Bewilligung der abgeänderten Statuten des SIDEC

Der Gemeinderat genehmigt die abgeänderten Statuten des Syndikats SIDEC, welche allen Mitgliedergemeinden zur Genehmigung vorgelegt wurden.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

Approbation d'un bail à loyer pour la location d'un garage

7

Un garage situé aux abords de la rue Knaepchen à Medernach est l'objet du contrat de bail entre le collège échevinal et Monsieur Fabien Clement. Le contrat de bail qui prend ses effets le 1er novembre 2019 au prix mensuel de 60 € est approuvé par le conseil communal.

Genehmigung eines Mietvertrags für eine Garage

Der Gemeinderat genehmigt einen Mietvertrag mit Herrn Fabien Clement, bezüglich der Vermietung einer Garage gelegen in der „rue Knaepchen“ in Medernach. Der Mietpreis beläuft sich auf 60 € monatlich. Der Mietvertrag wird am 1. November 2019 gültig.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

8

Approbation d'un contrat de bail pour le fermage d'un terrain communal à Medernach

Le conseil communal approuve un contrat de bail du 26 avril 2019, signé entre le collège des bourgmestre et échevins et la société « Bistro op der Gare Lima II » par lequel la commune donne en bail un terrain sis à Medernach, aux abords du « Waasserwee » afin de servir de parking pour le restaurant, ceci au prix mensuel de 60 €.

Genehmigung eines Pachtvertrags für die Verpachtung eines Grundstücks in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt einen Pachtvertrag welcher am 26. April 2019 zwischen dem Schöffenrat und der Firma „Bistro op der Gare Lima II“ unterzeichnet wurde bezüglich der Verpachtung eines Grundstücks gelegen in Medernach, „Waasserwee“, welches dem Lokal als Parkplatz dienen soll. Der Mietpreis beläuft sich auf 60 € monatlich.

✓ 11 X 0 ○ 0

9

Approbation du contrat de fourniture avec la société « Brasserie de Luxembourg Mousel Diekirch S.A. » pour le centre culturel à Eppeldorf

Le conseil communal approuve un contrat de fourniture entre la société « Brasserie de Luxembourg Mousel Diekirch S.A. » et le collègue échevinal, concernant des avantages dans l'intérêt du centre culturel à Eppeldorf. La brasserie accorde un investissement commercial de 10.000 € à la commune. En contrepartie, la « Brasserie de Luxembourg Mousel Diekirch S.A. » met à disposition de la commune du matériel divers se trouvant déjà au centre culturel d'Eppeldorf d'une valeur de 12.240,51 €. La durée du contrat est fixée à 8 ans, ceci à partir du 1er janvier 2020.

Genehmigung eines Liefervertrages mit der „Brasserie de Luxembourg Mousel Diekirch S.A.“ im Kulturzentrum in Eppeldorf

Der Gemeinderat genehmigt einen Liefervertrag welcher von der „Brasserie de Luxembourg Mousel Diekirch S.A.“ und dem Schöffenrat unterzeichnet wurde, bezüglich Sachleistungen für das Kulturzentrum in Eppeldorf. Die Brauerei gewährt der Gemeinde eine kommerzielle Investition in Höhe von 10.000 €. Im Gegenzug stellt die Brauerei verschiedene Einrichtungen mit einem Gesamtwert von 12.240,51 € zur Verfügung, welche sich bereits im Kulturzentrum befinden. Die Vertragsdauer ist auf 8 Jahre festgelegt, beginnend am 1. Januar 2020.

✓ 11 X 0 ○ 0

10

Etablissement du programme pour la remise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2020

Le conseil communal décide de soumettre à l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture le programme suivant reprenant les chemins sujets à une mise en état en 2020, en vue d'établir le devis respectif :

Aufstellung des Programmes für die Instandsetzung der Feldwege im Laufe des Jahres 2020

Der Gemeinderat beschließt folgende Wege im Jahr 2020 erneuern zu lassen. Der diesbezügliche Kostenvoranschlag wird von der Verwaltung für technische Dienste der Landwirtschaft (ASTA) erstellt.

Localité Ortschaft	Section Sektion	Désignation du chemin Name des Weges	Longueur Länge	Largeur Breite	Nature des travaux Art der Arbeiten	Superficie Fläche
Ermsdorf	EC d'Ermsdorf	Auf Buntenhoecht	130 m	3 m	goudronnage	390 m ²
Ermsdorf	EC d'Ermsdorf	Sohlweid	180 m	3 m	goudronnage	540 m ²
Medernach	MA de Medernach	in der Hasenwiese	780 m	3 m	goudronnage	2340 m ²

✓ 11 X 0 ○ 0

11 Lotissement d'un terrain conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Medernach, « rue de Larochette », sollicité par le bureau « BEST G.O. » de Niederanven pour le compte de Monsieur Frank Barthelmes et Monsieur Ronny Barthelmes en vue de la création de 5 parcelles distinctes pour la construction d'un ensemble de 4 logements.

Parzellierung eines Grundstücks gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich der kommunalen Gestaltung und des urbanen Wachstums

Auf Anfrage der Gesellschaft „BEST G.O.“ aus Niederanven, im Namen von den Herren Frank Barthelmes und Ronny Barthelmes, genehmigt der Gemeinderat die Neu Parzellierung eines Grundstücks gelegen in Medernach, „rue de Larochette“, um auf 5 einzelnen Parzellen 4 Einfamilienhäuser errichten zu können.

✓ 11 X 0 O 0

12 Nomination d'un délégué appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz au sein du « COPIL » (comité de pilotage Natura 2000 « Möllerdall »)

Monsieur Francis Ries, conseiller communal, est nommé comme délégué à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz au sein du « COPIL », le comité de pilotage Natura 2000 « Möllerdall ».

Ernennung eines Vertreters der Ernzalggemeinde im „COPIL“ (Lenkungsausschuss Natura 2000 „Möllerall“)

Herr Francis Ries, Gemeinderatsmitglied, wird als Vertreter der Ernzalggemeinde im „COPIL“, dem Lenkungsausschuss Natura 2000 „Möllerall“ ernannt.

✓ 11 X 0 O 0

13 Remplacement du représentant de la commune de la Vallée de l'Ernz au sein du comité d'administration de l'Office Social commun de Larochette

Le conseil communal désigne Monsieur Pierre Friederes comme nouveau représentant de la commune de la Vallée de l'Ernz au sein du conseil d'administration de l'office social commun à Larochette, pour le remplacement de Monsieur Jean Fettes.

Ernennung eines neuen Mitglieds im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes in Larochette

Der Gemeinderat ernennt Herrn Pierre Friederes als neuen Vertreter der Ernzalggemeinde im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes in Larochette, welcher Herr Jean Fettes ersetzt.

✓ 11 X 0 O 0

14 Etat des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2018

Les recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2018 s'élèvent à un montant de 87.897,64 €. Il s'agit en l'occurrence du relevé des factures communales non payées jusqu'au 30 avril 2019 par les particuliers et concernant l'enlèvement des poubelles, les taxes d'eau et des eaux usées respectivement l'impôt foncier. Le conseil communal décide d'accorder différentes décharges alors que la majeure partie des sommes dues reste à recouvrir par le receveur communal. Le détail peut être consulté au tableau ci-après :

Restantenetat der ausstehenden Einnahmen für das Geschäftsjahr 2018

Beim Abschluss des Geschäftsjahres 2018 am 30. April 2019, steht insgesamt eine Summe von 87.897,64 € an Einnahmen aus. Es handelt sich hierbei um die von Privatpersonen nicht bezahlten Gemeinderechnungen betreffend die Müllabfuhrtaxen, den Wasserverbrauch, die Abwassertaxen sowie die Grundsteuer. Der Gemeinderat beschließt verschiedene Beträge zu erlassen wobei der größte Teil durch den Einnehmer einzutreiben bleibt. Die Einzelheiten können der folgenden Tabelle entnommen werden:

	Total	Service ordinaire	Service extraordinaire
à poursuivre	87.305,80 €	76.281,80 €	11.024,00 €
décharges proposés	591,84 €	591,84 €	
Total des arrérages	87.897,64 €	76.873,64 €	11.024,00 €

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

15 **Approbation du compte de gestion de l'exercice 2017**

Genehmigung der Jahresrechnung des Gemeindeeinnehmers für den Haushalt 2017

Le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2017 avec un boni définitif au service ordinaire de 19.163.874,61 €.

Der Gemeinderat schließt die Jahresrechnung des Gemeindeeinnehmers für den Haushalt 2017 vorläufig ab. Das Rechnungsjahr 2017 wird mit einem Bonus von 19.163.874,61 € im ordentlichen Haushalt abgeschlossen.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

16 **Approbation du compte administratif de l'exercice 2017**

Genehmigung der Jahresrechnung des Schöffenrates für den Haushalt 2017

Le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif de l'exercice 2017 conformément au tableau récapitulatif avec un boni de 19.163.874,61 €.

Der Gemeinderat schließt die Jahresrechnung des Schöffenrates für den Haushalt 2017 mit einem Überschuss von 19.163.874,61 € vorläufig ab.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

17 **Approbation de titres de recettes**

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Des titres de recettes au montant de 326.812,13 € pour l'exercice 2019 sont approuvés par le conseil communal.

Der Gemeinderat bewilligt Einnahmebescheide in Höhe von 326.812,13 € für das Jahr 2019.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0

18 **Modification budgétaire extraordinaire No 2/2019**

Abänderung des außerordentlichen Haushalts Nr. 2/2019

No 2/2019

Nr. 2/2019

Le conseil communal vote un crédit spécial d'un montant de 25.000 € au chapitre extraordinaire du budget de l'exercice 2019 pour l'acquisition d'un tableau d'affichage électronique pour le centre de football à Stegen.

Der Gemeinderat genehmigt einen Spezialkredit in Höhe von 25.000 € im außerordentlichen Haushalt des Jahres 2019 für die Anschaffung einer elektronischen Anzeigetafel am Fußballfeld in Stegen.

✓ 11 ✗ 0 ○ 0



Vereedegung vun de nei gewielte Gemeengeconseilleren 07.06.2019

D'Bierger aus der Aerenzdallgemeng hunn um 26. Mee 2019 2 nei Gemeengeconseilleren gewielt, dobäi haten den Här Léonard Wies an den Här Steve Batista déi meeschte Stëmme. Si sinn de 7. Juni vum Här Buergermeeschter André Kirschten vereedegt ginn.



De Claude Hoffmann, Gemengeconseiller an der Aerenzdallgemeng, huet den 20. Juni 2019 d'"Croix de chevalier de l'Ordre de Mérite du Grand-Duché" vun der Madamm Taina Bofferding, Inneministesch, iwwerrecht kritt.

Desweideren huet den Här Buergermeeschter André Kirschten de "Chevalier de l'ordre de la Couronne de chêne" iwwerrecht kritt, déi hien leider net perséinlech um Inneministère entgéint huele konnt.



Publications en conformité avec l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Lotissements (morcellements) de terrains

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 3 mai 2019, le conseil communal a marqué son accord aux lotissements (morcellements) de fonds suivants :

- morcellement d'un fonds sis à Stegen, rue Nic Pletschette, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EA de Stegen sous le numéro 838/2109, sollicité par Monsieur Manuel Teixeira, domicilié à L-9186 Stegen, 13, rue Nic Pletschette en vue de la création de 2 parcelles distinctes pour la construction de 2 maisons jumelées ;
- morcellement d'un fonds sis à Stegen, « am Brill », inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EA de Stegen sous le numéro 624/2075, sollicité par Monsieur Marcel Fassbinder, bureau d'architecture « Architecture & Urbanisme », 69, route d'Echternach de L-1453 Luxembourg pour le compte de la société « ENII Sàrl », 195, rue de l'Usine de L-4490 Belvaux en vue de la création de 2 parcelles distinctes pour la construction de 2 maisons jumelées ;
- morcellement d'un fonds sis à Eppeldorf, 15, Schlappgaass, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf sous le numéro 135/3013, sollicité par le bureau d'architecture « Atelier d'architecture du Centre », 29, rue Grande-Duchesse Charlotte de L-7520 Mersch pour le compte de Monsieur Armand Bleser, domicilié à L-7591 Beringen, 22, rue Hurkes en vue de la création de 2 parcelles distinctes pour la construction de 2 maisons jumelées ;
- morcellement d'un fonds sis à Eppeldorf, « op Baach », inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf sous le numéro 947/3039 et partie du numéro 947/3040, sollicité par Monsieur Patrick Fisch, domicilié à L-7680 Waldbillig, 28, rue André Hentges en vue de la division future des terrains ;
- morcellement d'un fonds sis à Eppeldorf, « op Baach », inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf sous le numéro 944/3038, sollicité par Monsieur Claude Koch, domicilié à L-9360 Brandenburg, 1, Laangwiss en vue de la division future du terrain ;
- morcellement d'un fonds sis à Eppeldorf, « op Baach », inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf sous le numéro 944/3037, sollicité par Monsieur Fränk Koch, domicilié à L-9365 Eppeldorf, 12A, op Baach en vue de la division future du terrain.

Les décisions ont été publiées et affichées en date du 8 mai 2019 dans la commune. Les règlements sont devenus obligatoires trois jours après cette publication par voie d'affiche.



Le collège échevinal,
André Kirschten, *bourgmestre* ;
Bob Bintz, Carole Krier épouse Vital et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.



Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 21 juin 2019, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) de fonds suivant :

- morcellement d'un fonds sis à Medernach, rue de Larochette, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 1527/4227, sollicité par Monsieur Frank Barthelmes et Monsieur Ronny Barthelmes en vue de la division du terrain en 5 parcelles distinctes respectivement en vue de la construction d'un ensemble de 4 logements.

La décision a été publiée et affichée en date du 28 juin 2019 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.



Le collège échevinal,
André Kirschten, bourgmestre ;
Bob Bintz, Carole Krier épouse Vital et Jean-Pierre Schmit, échevins.

Règlement général de police

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a édicté dans sa séance du 3 mai 2019 une modification du règlement général de police.

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale à Medernach, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Le règlement publié par voie d'affiches dans la commune en date du 31 mai 2019, est devenu obligatoire 3 jours après cette publication.



Le collège échevinal,
André Kirschten, *bourgmestre* ;
Bob Bintz, Carole Krier épouse Vital et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.



PAP "rue de Larochette" à Medernach

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 3 mai 2019 portant adoption du PAP « rue de Larochette » à Medernach visant la construction de 7 maisons unifamiliales et de 2 maisons plurifamiliales (avec en total 12 unités) sur des fonds sis à Medernach, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros 55/3996, 55/3995 et partie du numéro 58/4492 a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 11 juin 2019, réf : 18432/103C.

La décision a été publiée et affichée en date du 28 juin 2019. Le PAP qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 28 juin 2019.

Medernach, le 2 juillet 2019.



Le collège échevinal,
André Kirschten, *bourgmestre* ;
Bob Bintz, Carole Krier épouse Vital et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.



Landakademie
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf
Tel: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40
info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

*Weiterbildung für Erwachsene
Formation pour adultes*

Im 1. Trimester 2019/20 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Aerenzdall einen Sprachkurs an:

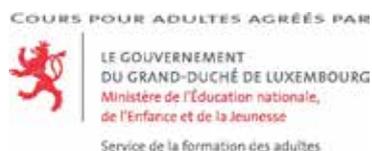
SPRACHKURS IN DER GEMEINDE AERENZDALL COURS LINGUISTIQUE DANS LA COMMUNE DE LA VALLEE DE L'ERNZ

	Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Début</i>	Uhrzeit <i>Horaire</i>	Preis <i>Prix</i>
Portugiesisch / Portugais A.1.1. (Stegen)	Mittwoch <i>mercredi</i>	16.10.19	18:00-20:00	225€ 25x2h

A.1.1.: Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die portugiesische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue portugaise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

WEIDERBILDUNG AN DER REGION

www.landakademie.lu



Weitere Informationen und Anmeldung unter: / Inscription et informations supplémentaires:



Landakademie
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf
Tel: 89 95 68-28 | Fax: 89 95 68-40
nicole@landakademie.lu | www.landakademie.lu



Et ass generell verbuede fir sech mat engem Hond um Schoulgelänn opzehalen. Dëst Verbuet gëllt souwuel **während** wéi och **ausserhalb** de Schoulzäiten an den Öffnungszäiten vun der Maison-Relais. Dëst Verbuet gëllt net fir Blannenhënn.

Il est interdit de façon générale de se promener avec des chiens dans l'enceinte scolaire **non seulement pendant** les heures de classe ou les heures d'ouverture de la maison relais **mais aussi en dehors** de ces horaires. Les chiens d'assistance sont exclus de cette interdiction.



Et ass verbueden Dreck bei de Containeren oder op öffentleche Plazen ofzelueden!

Il est défendu de déposer des déchets près des conteneurs et sur les places publiques!





myenergy
Luxembourg

Misez sur l'énergie solaire !

- Consultez myenergy pour faire une analyse de votre situation et savoir si votre toiture est adaptée pour l'installation de panneaux photovoltaïques.
- Demandez si une autorisation est nécessaire auprès de votre commune.
- Votre artisan spécialisé vous accompagnera ensuite pour la planification détaillée, les travaux d'installation, la mise en service ainsi que la demande de subventions.

Consultez toutes les étapes à suivre pour votre installation photovoltaïque privée sur www.cleversolar.lu !

Votre habitation ne se prête pas à l'installation de panneaux solaires ? Rejoignez une coopérative énergétique et produisez de l'énergie propre en collectivité !

 **8002 11 90**

myenergy.lu



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg

Setzen Sie auf Solarenergie

- Wenden Sie sich an myenergy und lassen sich beraten ob Ihr Dach für die Installation von Photovoltaikmodulen geeignet ist und sich eine eigene Anlage lohnt.
- Fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach, ob eine Genehmigung erforderlich ist.
- Ihr Fachhandwerker begleitet Sie bei der detaillierten Planung, den Installationsarbeiten, sowie der Inbetriebnahme und der Beantragung der finanziellen Beihilfen.

Finden Sie alle wichtigen Schritte für Ihre Privatanlage auf cleversolar.lu!

Ihr Dach ist nicht für die Installation von Solarmodulen geeignet? Werden Sie Mitglied einer Energiekooperative und produzieren Sie saubere Energie in einer Gemeinschaft!

 **8002 11 90**

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Hutt dir al Fotoen Doheem?

Mir sichen al Fotoen aus der Gemeng fir d'Archiv ze vervollstännegen.

D'Fotoe ginn agescannt, d'original Fotoen kritt Dir direkt erëm.

Mellt Iech wann ech gelift op der Gemeng
Tel.: 83 73 02-1





Ermsdréf am Ufank vum 20. Joerhonnert



Eppelduerf an de 1950^{er} Joeren



Berodung



S.O.S.



Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER Iech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllefen.



Méi Sécher Doheem



Conseil



S.O.S.



Aide

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.

E PASST OP IECH OP: DEN DAMPMELDER

POURQUOI L'UTILISER ?

FIRWAT SOLLT DIR ESOU EEN HUNN?

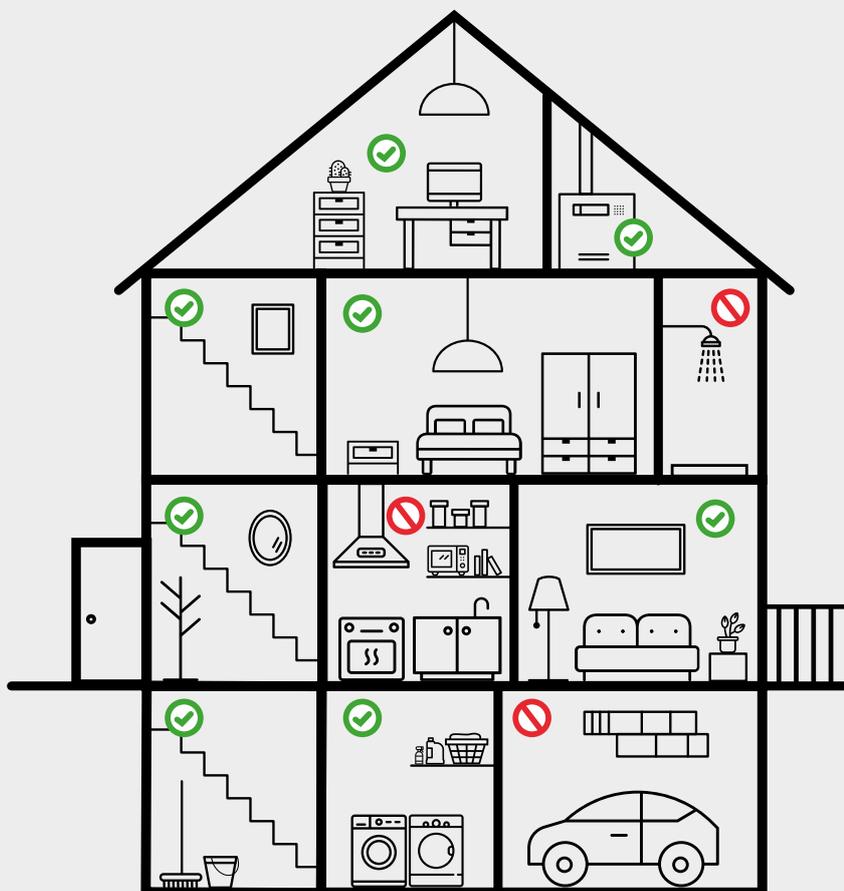
En cas de fumée, il déclenche rapidement une alerte sonore et vous fait gagner du temps pour évacuer et appeler les pompiers au 112, surtout la nuit.

Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënnst Iech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht.

OÙ LE PLACER ?

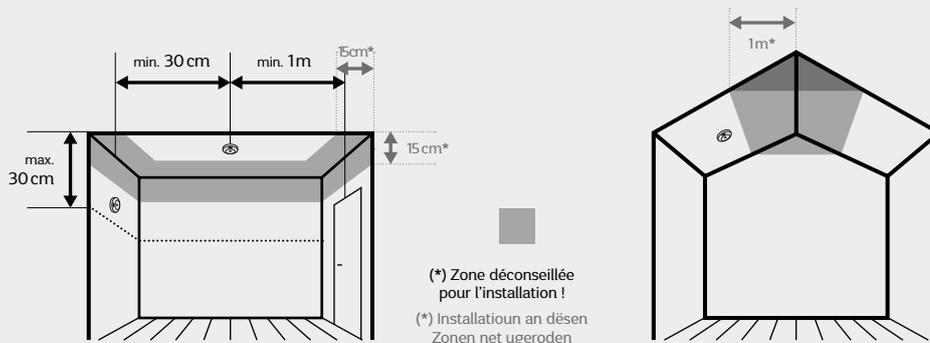
WOU SOLLT DIR EN OPHÄNKEN?

- Dans les chambres à coucher (ou à proximité),
 - dans le couloir proche de la porte d'entrée (chemin d'évacuation),
 - à distance de la cuisinière, de la salle de bain et du garage.
- An der Schlofkummer (oder nobäi),
 - am Gank vun der Entréesdier (Fluchtwee),
 - e Stéck ewech vun der Kachplack, der Buedzëmmer an der Garage.



✔ nécessaire / noutwendeg ✘ déconseillé / ofgeroden

COMMENT LE PLACER ? WÉI SOLLT DIR EN OPHÄNKEN ?



- Au plafond (ou exceptionnellement en haut d'une paroi verticale),
- et loin des lumières et ventilations / aérations.

- Um Plafong (oder, wann et net anescht geet, ganz uewen un enger Mauer),
- net direkt bei enger Luucht oder enger Ventilatioun / Klimaanlage.

COMMENT L'INSTALLER ? WÉI GËTT EN UGEMAACH ?

- Pour voir toutes les étapes, consultez le manuel d'utilisation du modèle.
- Fir déi eenzel Schrëtt vun der Installatioun liest w.e.g. d'Gebrauchsanweisung vum jeeweilege Modell (déi vun dësem läit bäi).

À QUOI FAIRE ATTENTION À L'ACHAT D'UN DÉTECTEUR ?

WOUROP SOLLT DIR OPPASSEN, WANN DIR EEN DAMPMELDER KAAFT ?

- Qu'il soit certifié EN 14604 et qu'il porte le sigle CE.
- E sollt EN 14604 zertifizéiert a mat CE gekennzeechent sinn.

1 DAMPMELDER PRO STOT

Wann dir e Bréif vum Inneministère kritt hutt, kënn dir domat en Dampmelder siche goen.
Wou kritt een deen?

**Administration communale de
la Vallée de l'Ernz**
26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Guichet Accueil
11, rue Notre-Dame
L-2240 Luxembourg

Ministère de l'Intérieur
19, rue Beaumont
L-1911 Luxembourg

Badminton Region Mëllerdall e neie Sportsveräin an der Ärenzdallgemeng

Fir d'Schoulreentrée 2019/20 hält de neie Sportsveräin seng Aktivitéiten op.

Kanner, Jugendlech an Erwuessener kënnen dann de rasante Sport mat der Rackett ausprobéieren. Si hunn d'Méiglechkeet an den Halen vun de 9 Gemengen ze trainéieren, an deenen de Badminton Region Mëllerdall aktiv gëtt. Dat sinn d'Gemengen Ärenzdall, Bäertref, Beefort, Fëschbech, Fiels, Hiefenech, Konsdref, Noumer a Waldbëlleg. Zu Miedernach selwer fänkt den Training eréischt fir d'Rentrée 2020/21 un, wann di nei Sportshal fäerdeg ass. Bis dohinner kënnen Grouss a Kleng awer an déi aner Halen spille fueren.

Grënnung vum Veräin: Samschdeg, 6. Juli 2019

Kuerz virun der Sommervakanz gouf de "Badminton Region Mëllerdall" an der Waldbëlleger Sportshal gegrënnt. D'Kanner hunn de Badminton spilleresch kennegeleiert, di Erwuessen konnten owes un engem Turnéier deelhuefen. 14 vun hinnen hu sech uschléissend ageschriwwen a si kommen am September an de Veräin Badminton spillen.

Badminton op professioneller Basis

Säit Barcelona 1992 ass Badminton olympesch a boomt virun allem a ganz Asien, mee awer och an Europa an op den anere Kontinenter. D'Spill ass extrem athletesch, sou dass d'Spiller/innen net nëmmen iwwe grous technesch Fäegkeeten verfüge mussen, mee si mussen och rasant séier op de Been sinn, ëmmerhin kritt de Plumier beim Smash Vitessen vu wäit iwwe 300 Stonnekilometer. De Weltrekord vum Tan Boon Heong aus Malaysia läit bei 493 Kilometer beim Verloossen vun der Rackett. En plus ass eng gutt Grondausdauer verlaangt, di séier an heiansdo laang Bällwiessel ginn un d'Substanz an trotzdeem kann ee Match bis zu enger Stonn daueren.



den Tan Boon Heong (Malaysia) an d'Kim Schmidt (Waldbëlleg)

Badminton Regioun Mëllerdall

Badminton als Kompetitiounssport

Souwuel bei de Kanner, wéi och bei de Senioren gëtt Championnat mat der Equipe gespillt. Individuell ginn zousätzlech vill Turnéier organiséiert, an zwar am Eenzel, Doubel a Mixt. Eise neie Badmintonveräin ass affiliéiert a wäert schonn di nächst Saison iwverall deelhuefen.



D'Kanner hu wärend engem Schnupperdag am Juni ee vun eisen Trainer an de Maskottchen Mëlli begréisst.

Badminton als Hobbysport

Vill Leit spille «Fiederball» heiansdo beim Mier oder am Gaart. Dat kann een awer och a 24 Badmintonveräiner am Land maachen. D'Hobbyspiller kënnen am Laf vun der Woch wärend enger Rei Plagen a verschidde Sportshalen an eise Veräin spille kommen. Si maache keen dirigéierten Training mat, kënnen awer gär deen een oder aneren Tipp kréien.



Trainingsméiglechkeeten am Iwwerbléck

Den detailléierten Trainingsplang 2019/20 ass nach net ausgeschafft. Folgend Plagen sinn zimlech sécher, wéi eng Trainingen a wéi enger Sportshal ugebuede ginn, kënn op eisen Internetsite stoen. Gitt op deen Training an an déi Sportshal, wou et iech am beschte geet, de Choix ass grouss. Och fir Hobbyspiller!



Aerenzdall	ab September 2020 an der neier Sportshal (Miedernach)
Bäertref	Kannertraining donneschdes, fräit Spill sonnes moies
Beefort	Kannertraining Mëttwochs
Bierkelt	eventuell méindes nomëttes oder samschdes
Hiefenech	eventuell Kannertraining
Konsdref	Training wahrscheinlech donneschdes owes
Waldbëlleg	Training dënschdes a freides owes a samschdes nomëttes

weider Informatiounen:

Badminton Regioun Mëllerdall
email : badmellerdall@gmail.com
site : www.badmintonregiounmellerdall.lu
facebook/instagram : Badminton Regioun Mëllerdall
Telefon: 691 821592 (Schmidt Luc)

Kommt Badminton spillen!

Parking public près de la commune

Öffentlicher Parkplatz vor der Gemeindeverwaltung

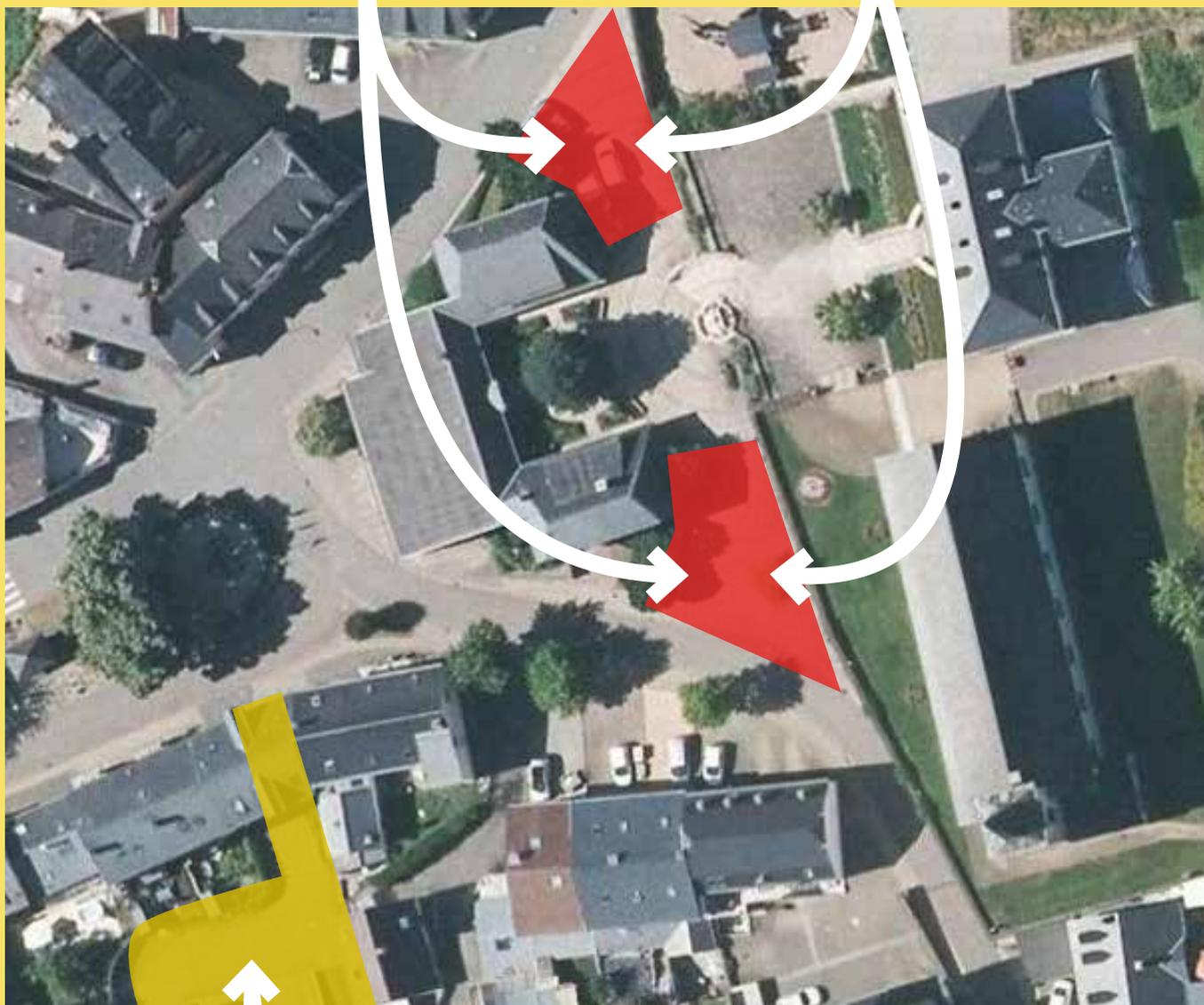
Le parking public est réservé aux parents des enfants du cycle 1 à Medernach, au personnel de l'administration communale, aux clients des services communaux ainsi qu'aux membres des associations ayant accès au bâtiment communal. Il ne peut pas servir à des stationnements privés prolongés.

Les 3 garages du service forestier doivent rester accessibles à tout moment.



Diese Stellplätze sind den Eltern der Schüler des 1. Zyklus in Medernach, den Angestellten der Ernztalgemeinde und den Besuchern der Gemeindeverwaltung sowie auch den Mitgliedern der Vereine welche das Gebäude mitbenutzen vorbehalten und nicht etwaigen privaten Dauerparkern.

Die 3 Garagen des Forstdienstes müssen jederzeit zugänglich bleiben.



Parking public "op der Lann"

Öffentlicher Parkplatz "op der Lann"



Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS
MALADES A DOMICILE



95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi

7:00 – 12:00

14:00 – 18:00

vendredi

7:00 – 12:00

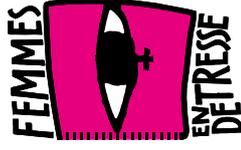
après répondre

Répondeur

18:00 jusqu'au lendemain 7:00

*Le service est fermé les weekends et jours fériés
(Répondeur)*

**Le SKKD est un service de
FEMMES EN DETRESSE**



B. P. 1024

L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35

e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg



Pour faciliter l'organisation des
gardes, veuillez bien remplir
une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité
d'une inscription
en ligne sur le raccourci:

**WWW.SKKD.LU/
INSCRIPTION**

COMPTE BANCAIRE

BCEE (Banque et Caisse d'Épargne de l'État)

IBAN LU87 0019 1106 6556 2000

BIC BCEELULL

Association sans but lucratif

R.C.S. Luxembourg no. F1391

• **ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE
AUX BESOINS DE L'ENFANT**

• **SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE
A DOMICILE EN TOUTE SECURITE**



Service Krank Kanner Dohéem – Anmeldeformular

* 95, rue de Bonnevoie * L-1260 Luxembourg * Tel. : 48 07 79 * Fax 48 07 79-77 * www.fed.lu * skkd@fed.lu

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von Kranken Kindern zu Hause an.
Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.
Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Das monatliche steuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.
Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.
Die Tarife sind auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen :

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.
Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungenskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.
(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link

https://skkd.lu/anmeldung_online_auszufuehren.

Der « Service Krank Kanner Dohéem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.



Service Krank Kanner Dohéem – Fiche d'Inscription

* 95, rue de Bonnevoie * L-1260 Luxembourg * Tel. : 48 07 79 * Fax 48 07 79-77 * www.fed.lu * skkd@fed.lu

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Dohéem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.
Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.
Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Dohéem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les week-ends et jours fériés.
(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne au

<https://skkd.lu/inscription> .

Le « Service Krank Kanner Dohéem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.





Jugendarbeitslosigkeit

Kostenlose Beratung für arbeitslose Jugendliche und junge Erwachsene

Obwohl die Arbeitslosigkeit insgesamt rückläufig ist, gibt es nach wie vor viel zu viele Jugendliche und junge Erwachsene, die nicht arbeiten, die über Jahre hinweg keine Beschäftigung haben oder keine berufliche Orientierung finden. Jugendliche, die die Schule verlassen, weil sie keinen Ausbildungsbetrieb finden oder die aus privaten Gründen in so große Schwierigkeiten geraten, dass sie zu Hause bleiben, sind keine Seltenheit. Häufig ist diese Situation für sie und ihre Familien eine große Belastung.

Aus diesem Grund bietet unsere Gemeinde diesen jungen Menschen einen kostenlosen, persönlichen und professionellen Dienst **Youth & Work** an, der jeden arbeitslosen Jugendlichen berät und dies solange, bis ein Ausbildungs- oder Arbeitsvertrag abgeschlossen ist.

Jeder bis zum Alter von 30 Jahren wird bei Youth & Work vertraulich beraten. Die Berater sind erfahrende Coachs, die aus der Wirtschaft kommen. Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich und die Beratung ist individuell.

Angebot:



Arbeits- oder Ausbildungsstelle

Du bist arbeitslos? Du suchst einen Ausbildungsbetrieb?

Persönliche Begleitung, um einen Beruf, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle zu finden.



Größere Zufriedenheit mit Deinem Leben

Dir wachsen die Probleme über den Kopf?

Wir zeigen Dir, wie Du das Leben wieder in den Griff bekommst.

Marc B., 21 Jahre,
berichtet

„Bereits nach kurzer Zeit war ich wie ausgewechselt, der Frust war weg. Die Leute dort wissen, wovon sie sprechen und sind richtig nett. Ich werde ernst genommen und ich habe jetzt meinen Wunschjob gefunden. Und darüber hinaus bin ich sogar viel glücklicher.“

Büros in Ihrer Nähe

(Bitte Termin vereinbaren.)

Diekirch : 7, avenue de la gare

(weitere Büros auf der
Internetseite von Youth & Work)

Telefon: 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu





Le chômage des jeunes

Conseils gratuits pour les jeunes et les jeunes adultes sans emploi ou formation

Bien que le chômage global soit en baisse, il y a encore beaucoup trop de jeunes et de jeunes adultes qui ne travaillent pas. Ils sont au chômage depuis des années ou n'ont pas encore trouvé leur orientation professionnelle. Ils ne sont pas rares, les jeunes qui quittent l'école professionnelle parce qu'ils ne trouvent pas de patron pour faire leur apprentissage ou encore ceux qui ont tant de problèmes personnels qu'ils restent à la maison. Alors, cette situation est lourde pour eux et leurs familles.

C'est pour cela que notre commune a décidé d'offrir le service de **Youth & Work. Un service** qui est **gratuit, personnel et professionnel**. Les consultants de Youth & Work accompagnent tous les jeunes au chômage jusqu'à la signature d'un contrat de formation ou d'emploi.

Toutes les personnes âgées de moins de 30 ans bénéficient de ces conseils confidentiels auprès de Youth & Work. Les consultants sont des coaches expérimentés, issus du monde de l'entreprise. Aucune connaissance préalable n'est requise et le conseil est individuel.

Offre :



Emploi ou formation

Tu es au chômage ? Tu cherches une entreprise de formation ?

Soutien personnel pour trouver une profession, un apprentissage ou un emploi.



Plus grande satisfaction dans ta vie

Tu es dépassé par les problèmes ?

Nous allons te montrer comment reprendre ta vie en main.

Marc B., 21 ans,
raconte

"Après un court laps de temps, j'ai changé et la frustration avait disparu. Les gens de Y&W savent de quoi ils parlent et sont vraiment gentils. Je me sentais pris au sérieux et j'ai maintenant trouvé le travail qui me plaît. Et en plus, je mène une vie beaucoup plus heureuse. "

Le bureau proche de
chez toi :

(sur rendez-vous)

Diekirch : 7, avenue de la gare

(plus d'adresses : voir internet)

Téléphone : 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu





“Sensibilisierungsphase”

Um Trinkwasserknappheit während trockenen Perioden mit hohen Temperaturen vorzubeugen, möchten wir Sie gerne dazu aufrufen freiwillig auf folgende Aktivitäten zu verzichten:

- ! Befüllen von privaten oder aufblasbaren Schwimmbecken sowie private Teiche, Behälter,...
- ! Wassererneuerung in privaten Schwimmbecken
- ! Autowäsche (professionelle Autostraßen sind erlaubt)
- ! Reinigung von Gehwegen, Garagen, Fassaden oder sonstigen Außenanlagen
- ! Hochdruckreinigung
- ! Betrieb von Springbrunnen (Springbrunnen mit geschlossener Zirkulation sind erlaubt)
- ! Bewässerung von Rasen, Parkanlagen, Friedhöfen und Sportplätzen
- ! Kühlen von Ess- und Trinkwaren unter laufendem Wasser





“Phase de sensibilisation”

Pour prévenir une pénurie d'eau potable durant la canicule nous vous prions d'éviter les activités suivantes:

- ! remplissage de piscines privées et piscines hors sol (p.ex. gonflables) ou plans d'eau privés
- ! renouvellement d'eau dans les piscines privées
- ! lavage de véhicules (sauf dans les stations de lavage professionnelles)
- ! lavage de trottoirs, garages, cours et façades
- ! utilisation d'un nettoyeur à haute pression
- ! fonctionnement de fontaines (sauf les fontaines fonctionnant en circuit fermé)
- ! irrigation de pelouses, parcs, cimetières et terrains de sports à l'exception de nouvelles plantations
- ! réfrigération de denrées alimentaires et boissons sous eau





Kateches an der Par Mëllerdall St. Michel Catéchèse en Paroisse

Informatione fir déi Elteren, déi interesséiert sinn, datt hier Kanner eng reliéis Formatioun kréien.

1. Kateches an der Par gëtt während der Schoulzäit organiséiert, an zwar dëschdes, donneschdes nomëttes a samschdes am Laf vum Dag.
2. Déi éischt helleg Kommioun kann een no 3 Joer Kateches maachen.
3. Och no der Kommioun gëtt d'Kateches nach ugebueden.
4. D'Aschreiwung fir d'Schouljoer 2019/20 ginn Ufank Juli am Parbüro an der Fiels (2, rue du pain – L-7623 Larochette) gemaach.

Fir weider Informatione kontaktéiert wegl eis Katechetin d'Mme Marie-Josée Wirtz.
(Tel: 621 697 094 – mail: cate.mellerdall@cathol.lu).

Den Aschreiwungsziedel fannt dir vum Juni un, op eiser Internetsäit :
<https://mellerdall.cathol.lu/Kateches>.

Communiqué fir d'Firmung

Déi nächst Firmung an eiser Par fënnt am Joer 2020 statt; eng Rei reliéis Aktivitéite gi fir déi Jonk, déi sech wëlle firme loosse vum September 2019 un organiséiert.

Voraussetzung fir d'Firmung kënnen ze maachen, ass datt e virum 1. September 2004 gebuer ass.

D'Aschreiwunge kënnen dir bis Enn Juli 2019 am Parbüro, 2, rue du Pain an der Fiels maachen. Den Aschreiwungsformular fannt dir vum Juni un op eiser Internetsäit :

<https://mellerdall.cathol.lu/Firmung> .

Fir weider Informatione kontaktéiert wegl d'Sekretariat vum Parbüro.

(Tel: 83 70 91 – mail: mellerdall@cathol.lu).

Information aux parents intéressés à la formation religieuse de leurs enfants.

1. La catéchèse en paroisse est organisée pendant la période scolaire, les mardis et les jeudis dans l'après-midi et les journées de samedi.
2. L'admission à la première communion se fait après 3 ans de catéchèse.
3. La catéchèse est encore organisée après la 1ère communion.
4. Les inscriptions se font à partir de début juillet 2019 au bureau paroissial (2, rue du pain L-7623 Larochette).

Pour plus d'informations veuillez contacter la responsable de la catéchèse Mme Wirtz Marie-Josée.
(Tel: 621 697 094 – courriel: cate.mellerdall@cathol.lu).

Pour inscrire votre enfant à la catéchèse veuillez utiliser la fiche d'inscription sur notre site internet :
<https://mellerdall.cathol.lu/Kateches> à partir de juin.

Communiqué pour la confirmation

La confirmation aura lieu en 2020 dans notre paroisse; une série d'activités religieuses est organisée pour les confirmants à partir de septembre 2019.

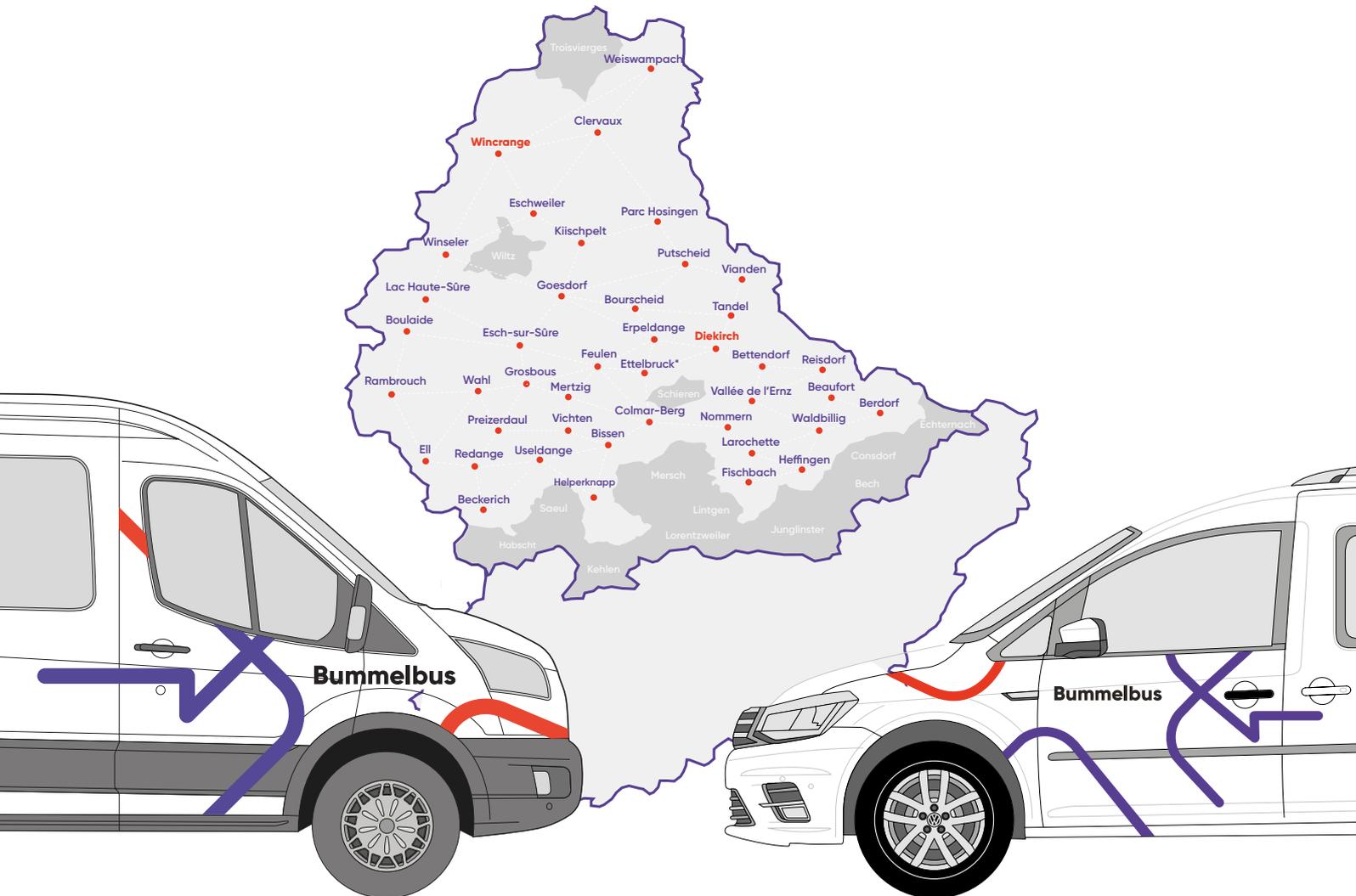
Condition pour faire la confirmation : être né avant le 1^{er} septembre 2004.

Les inscriptions se feront au bureau paroissial jusqu'à fin juillet 2019. Vous trouvez la fiche d'inscription à partir de juin 2019 sur notre site internet :

<https://mellerdall.cathol.lu/Firmung>.

Veuillez contacter le secrétariat du bureau paroissial à Larochette pour toute information supplémentaire ou envoyer un mail à mellerdall@cathol.lu .

Service **Bummelbus**.



Bummelbus



**Forum
pour l'emploi.**

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80
www.bummelbus.lu
bummelbus@fpe.lu
20, route d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch

Manifestations Veranstaltungen

AUGUST

MI 07.08.2019 14H30

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerezndall

DO 15.08.2019

Spaghettifest
Pompjeesbau Eppelduerf
Eppelduerfer Jugend

Krautwëschdag
Kierch Medernach
Gaart an Heem Medernach

SA 31.08.2019

Lëtzebuenger Weekend
Sportshal Medernach
S.I.T. Aerezndall

SEPTEMBER

SO 01.09.2019

Lëtzebuenger Weekend
Sportshal Medernach
S.I.T. Aerezndall

MO 02. - FR 06.09.2019

Stage fir déi Kleng
F.C. Blo Wäiss Medernach

MI 04.09.2019 14H30

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerezndall

SA 07.09.2019

Iermsdrëfer Kiermes
Mausfaal, Iermsdrëf
Club des Jeunes an Iermsdrëfer Fleedermais

SA 21.09.2019

Eppelduerfer Kiermes
Härenhaus Eppelduerf
Eppelduerfer Jugend

MO 16.09.2019

Wëllkomm Kaffi
Grondschool Medernach
Elterevereenegung vun der Aerezndallschull

OKTOBER

MI 02.10.2019

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerezndall

FR 04.10.2019

Generalversammlung
Sportshal Medernach
Elterevereenegung vun der Aerezndallschull

SA 05.10.2019

Kannerfloumaart
Sportshal Medernach
Elterevereenegung vun der Aerezndallschull

SO 13.10.2019

Journée Commémorative Nationale

MO 14.10.2019

Versammlung
Entente vun de Veräiner vun der Aerezndallgemeng
Sportshal Medernach

SO 20.10.2019 14H00

Hierschtwanderung
S.I.T. Aerezndall

SA 26.10.2019

70^{er}-80^{er} Party
D.T. Olympic Medernach
Sportshal Medernach

Wat war doruechter lass?



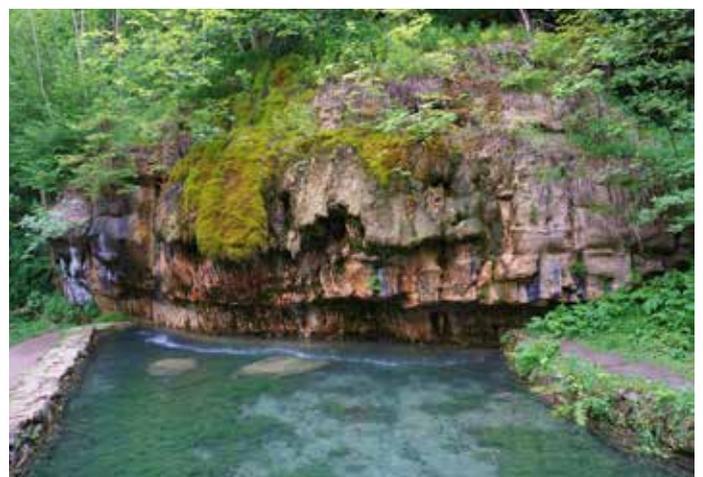


Wat war doruechter lass?





D'Grënnung vum Comité de pilotage Natura 2000 "Mëllerdall" gouf de 6. Juni 2019 am Marscherwald besigelt. All Partner, ënnert deenen och den Här Bob Bintz an den Här Jean-Pierre Schmit als Verrieder vun der Aerezndallgemeng waren, hunn sech zu dësem Ulass un der Kalktuffquell versammelt fir déi gemeinsam Charta ze ënnerschreiwën.



Wat war doruechter lass?





Wat war doruechter lass?



Konveniat zu Eppelduerf
Joergäng 1926 - 1960
06.07.2019



Konschtausstellung
08.07 - 11.07.2019

Am Kader vum Projet ronderëm den Eric Carle, Auteur an Illustrateur vun ënnert anerem der "Raupe Nimmersatt", huet de Cycle 1 vu Miedernach zesumme mat der Maison Relais eng Ausstellung organiséiert, mat Wierker déi d'Kanner am Stil vum Eric Carle entworfen hunn.

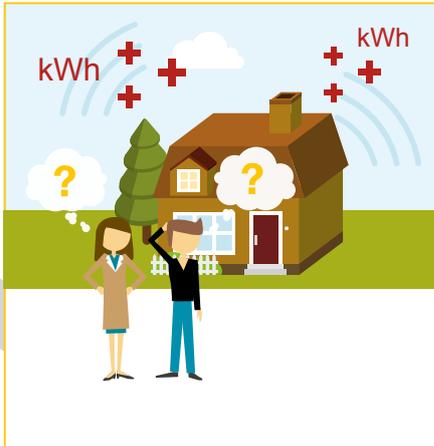




infopoint
myenergy

Le conseil énergétique proche de vous

Vous souhaitez avoir des informations en matière d'énergie et de construction durable ?



Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
Sur rendez-vous uniquement

Un conseiller myenergy se déplacera chez vous ou dans l'infopoint proche de vous !



infopoint myenergy

Votre bureau régional de conseil en énergie en partenariat avec votre commune

Dans votre infopoint myenergy vous trouverez des renseignements sur :

- les énergies renouvelables
- les subventions
- l'efficacité énergétique et la construction durable
- le passeport énergétique
- votre comportement énergétique

Ce service est financé par myenergy et votre commune.



Partenaire pour une transition énergétique durable

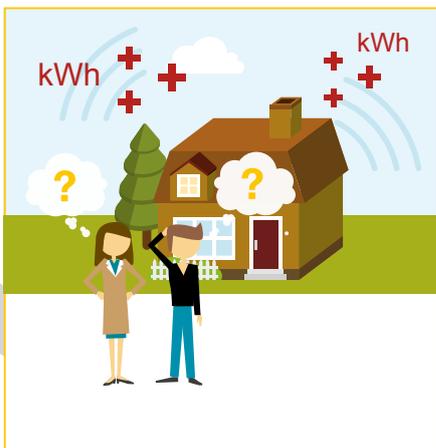




infopoint
myenergy

Energieberatung in Ihrer Nähe

Sie haben Fragen zur Energieeffizienz oder zum nachhaltigen Bauen?



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
Termin nur nach Vereinbarung

Sie können auf die persönliche Auskunft eines Beraters von myenergy zurückgreifen



Ein Mitarbeiter von myenergy wird Sie zu Hause oder im infopoint in Ihrer Nähe beraten!



infopoint myenergy

Ihr regionales Büro für Energieberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde

In Ihrem infopoint myenergy finden Sie Antworten zu:

- erneuerbaren Energien
- den Finanzhilfen
- dem Energiepass
- Ihrem Energieverhalten
- der Energieeffizienz und einer nachhaltigen Bauweise

Dieser Dienst wird von myenergy und Ihrer Gemeinde finanziert.



Aerenzdallgemeng



Partner für eine nachhaltige Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Co-funded by
the European Union

KlimaPakt

Meng Gemeng engagéiert sech

Chantieren an der Gemeng



Chantier Aerezdallschull
Mee 2019





Chantieren an der Gemeng



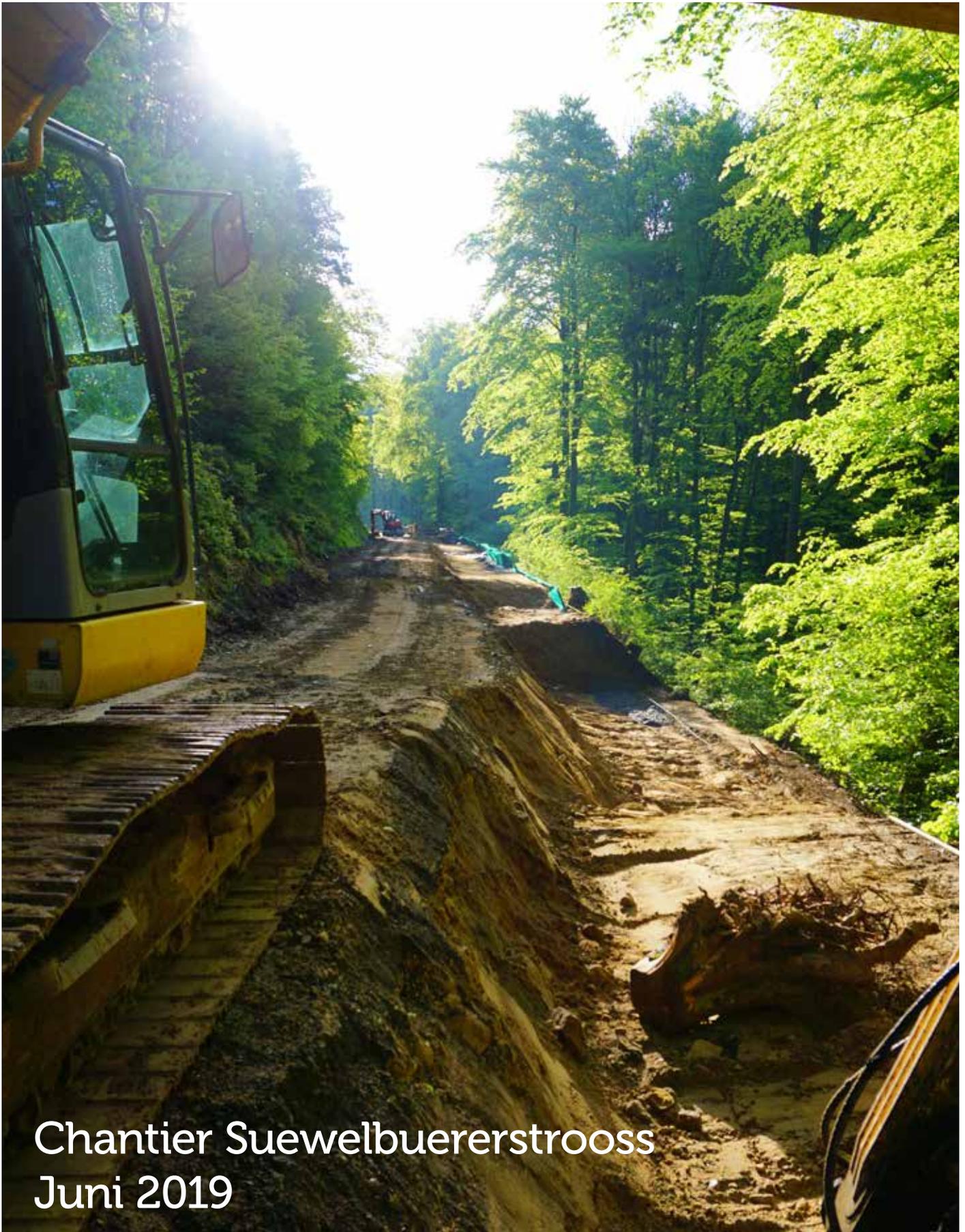


Chantieren an der Gemeng



Chantier Suelwuebuer
Juni 2019





Chantier Sowelbuererstrooss
Juni 2019

Tarifs pour la fourniture, l'enlèvement et le recyclage des déchets

Poubelles grises :	60 litres :	163,00 euros / par an	80 litres :	187,00 euros / par an
	120 litres :	259,00 euros / par an	240 litres :	430,00 euros / par an
Déchets encombrants :		55,00 euros / m ³	Sac en plastic SIDEC :	3,60 euros / pièce

Aire de collecte pour déchets verts/Grünschnittsammelstelle :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).

Ouvert du / geöffnet vom : 15/03/2019 – 15/11/2019

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes/Grün- und Heckenschnittsammlung

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, feuillage, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ... (collecte gratuite sur commande préalable – limité à 2m³ par ménage et par enlèvement).

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Laub und Blätter, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ...(gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt).

Collecte matériaux encombrants/Sperrmüllsammlung (sur commande/nach Anfrage) :

Sont à considérer comme matériaux encombrants : les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduites dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, moquettes, tapis etc.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants : le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c.-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions (collecte payante sur commande préalable).

Als Sperrmüll werden solche Abfälle bezeichnet, die aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. Zum Sperrmüll gehören: z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind: überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen. (Gebührenpflichtige Sammlung nach Anfrage).

Collecte de déchets électriques/Elektroschrottsammlung

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratis Sammlung nach Anfrage).

Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles) / Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants / Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: à côté du cimetière / neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen: cour du hall technique / beim Gemeindeatelier
- Medernach : cour du bâtiment / Betriebshof « A Schellengs », 50A, rue de Savelborn

« Superdreckschést » (déchets dangereux/gefährliche Abfälle)

Collecte de porte à porte/ Haus zu Haus Sammlung (gratuite/gratis)

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites :
Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung : www.aerenzdall.lu / www.sidec.lu / www.sdk.lu





Aerezdallgemeng

CALENDRIER DECHETS

ABFALLKALENDER

2019

Les collectes des déchets encombrants, vieux métaux, déchets électroniques et déchets verts se feront uniquement sur commande préalable sur un des numéros de téléphone suivants:

- +352 83 73 02-25
- +352 83 73 02-29
- +352 83 73 02-24

Die Sperrmüll-, Alteisen-, Elektroschrott- und Grünschnittsammlungen müssen vorab unter einer der folgenden Telefonnummern angefragt werden:

- +352 83 73 02-25
- +352 83 73 02-29
- +352 83 73 02-24

Les collectes qui tombent sur un jour férié seront reportées à un autre jour et publiées à temps utile. Die Sammlungen, welche auf einen Feiertag fallen, werden verlegt und zeitig mitgeteilt.

Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
1 Neujahr	1 Fr	1 Fr	1 Mo	1.1. Mai	1 Sa	1 Mo	1 Do	1 Sonntag	1 Di	1 Allerheil.	1 Sonntag
2 Mi	2 Sa	2 Sa	2 Di	2 Do	2 Sonntag	2 Di	2 Fr	2 Mo	2 Mi	2 Sa	2 Mo
3 Do	3 Sonntag	3 Sonntag	3 Mi	3 Fr	3 Mo	3 Mi	3 Sa	3 Di	3 Do	3 Sonntag	3 Di
4 Fr	4 Mo	4 Mo	4 Do	4 Sa	4 Di	4 Do	4 Sonntag	4 Mi	4 Fr	4 Mo	4 Mi
5 Sa	5 Di	5 Di	5 Fr	5 Sonntag	5 Mi	5 Fr	5 Mo	5 Do	5 Sa	5 Di	5 Do
6 Sonntag	6 Mi	6 Mi	6 Sa	6 Mo	6 Do	6 Sa	6 Di	6 Fr	6 Sonntag	6 Mi	6 Fr
7 Mo	7 Do	7 Do	7 Sonntag	7 Di	7 Fr	7 Sonntag	7 Mi	7 Sa	7 Mo	7 Do	7 Sa
8 Di	8 Fr	8 Fr	8 Mo	8 Mi	8 Sa	8 Mo	8 Do	8 Sonntag	8 Di	8 Fr	8 Sonntag
9 Mi	9 Sa	9 Sa	9 Di	9 Do	9 Pfingsten	9 Di	9 Fr	9 Mo	9 Mi	9 Sa	9 Mo
10 Do	10 Sonntag	10 Sonntag	10 Mi	10 Fr	10 Pfingstmo.	10 Mi	10 Sa	10 Di	10 Do	10 Sonntag	10 Di
11 Fr	11 Mo	11 Mo	11 Do	11 Sa	11 Di	11 Do	11 Sonntag	11 Mi	11 Fr	11 Mo	11 Mi
12 Sa	12 Di	12 Di	12 Fr	12 Sonntag	12 Mi	12 Fr	12 Mo	12 Do	12 Sa	12 Di	12 Do
13 Sonntag	13 Mi	13 Mi	13 Sa	13 Mo	13 Do	13 Sa	13 Di	13 Fr	13 Sonntag	13 Mi	13 Fr
14 Mo	14 Do	14 Do	14 Sa	14 Di	14 Fr	14 Sonntag	14 Mi	14 Sa	14 Mo	14 Do	14 Sa
15 Di	15 Fr	15 Fr	15 Mo	15 Mi	15 Sa	15 Mo	15 Maria Himm.	15 Sonntag	15 Di	15 Fr	15 Di
16 Mi	16 Sa	16 Sa	16 Di	16 Do	16 Sonntag	16 Di	16 Fr	16 Mo	16 Mi	16 Sa	16 Mo
17 Do	17 Sonntag	17 Sonntag	17 Mi	17 Fr	17 Mo	17 Mi	17 Sa	17 Di	17 Do	17 Sonntag	17 Di
18 Fr	18 Mo	18 Mo	18 Do	18 Sa	18 Di	18 Do	18 Sonntag	18 Mi	18 Fr	18 Mo	18 Mi
19 Sa	19 Di	19 Di	19 Fr	19 Sonntag	19 Mi	19 Fr	19 Mo	19 Do	19 Sa	19 Di	19 Do
20 Sonntag	20 Mi	20 Mi	20 Sa	20 Mo	20 Do	20 Sa	20 Di	20 Fr	20 Sonntag	20 Mi	20 Fr
21 Mo	21 Do	21 Do	21 Osterm	21 Di	21 Fr	21 Sonntag	21 Mi	21 Sa	21 Di	21 Do	21 Sa
22 Di	22 Fr	22 Fr	22 Ostermon.	22 Mi	22 Sa	22 Mo	22 Do	22 Sonntag	22 Di	22 Fr	22 Sonntag
23 Mi	23 Sa	23 Sa	23 Di	23 Do	23 Nationalfeier	23 Di	23 Fr	23 Mo	23 Mi	23 Sa	23 Mo
24 Do	24 Sonntag	24 Sonntag	24 Mi	24 Fr	24 Mo	24 Mi	24 Sa	24 Di	24 Do	24 Sonntag	24 Di
25 Fr	25 Mo	25 Mo	25 Do	25 Sa	25 Di	25 Do	25 Sonntag	25 Mi	25 Fr	25 Mo	25 Do
26 Sa	26 Di	26 Di	26 Fr	26 Sonntag	26 Mi	26 Fr	26 Mo	26 Do	26 Sa	26 Di	26 Do
27 Sonntag	27 Mi	27 Mi	27 Sa	27 Mo	27 Do	27 Sa	27 Di	27 Fr	27 Sonntag	27 Mi	27 Fr
28 Mo	28 Do	28 Do	28 Sonntag	28 Di	28 Fr	28 Sonntag	28 Mi	28 Sa	28 Mo	28 Do	28 Sa
29 Di	29 Fr	29 Fr	29 Mo	29 Mi	29 Sa	29 Mo	29 Do	29 Sonntag	29 Di	29 Fr	29 Do
30 Mi	30 Sa	30 Sa	30 Di	30 Christhim.	30 Sonntag	30 Di	30 Fr	30 Mo	30 Mi	30 Sa	30 Mo
31 Do	31 Sonntag	31 Sonntag	31 Fr	31 Fr	31 Mi	31 Mi	31 Sa	31 Do	31 Do	31 Do	31 Di



Aerenzdallgemeng

26, rue de Savelborn | L-7660 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1 | www.aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lu - Ve : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00

Je : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00